



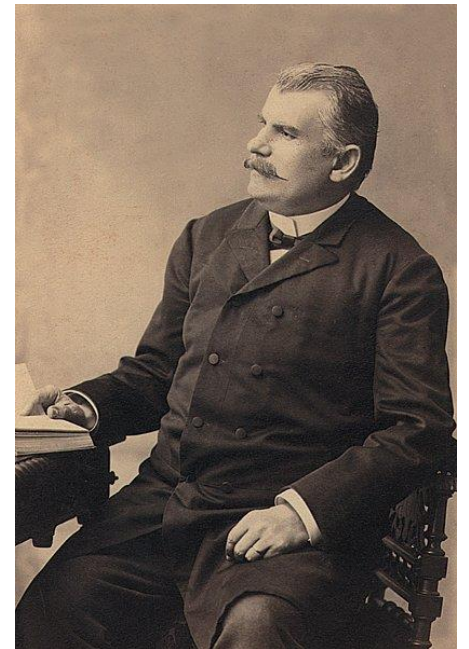
Franjo Ks. Kuhač and his contacts

Sara Ries, Academy of Music, University of Zagreb

Zagreb, 4. May 2018

Franjo Ksaver Kuhač (1834-1911)

- ▶ music historian, folklore researcher, ethnomusicologist and composer
- ▶ between 1878 and 1881 he published 16 volumes in 4 books, with total of 1600 folklore songs, called *Južno-slavjenske narodne popievke* (*South Slavic folk songs*)
- ▶ his research opus was indispensable for the development of disciplines such as musicology, ethnomusicology and musical historiography



The correspondence

- ▶ 13 books, ca. 3 000 letters (1860-1911)
- ▶ Kuhač preserved copies and concepts of his sent letters in order to keep track of everything he has written to his professional and private contacts
- ▶ German, Hungarian, Croatian (Gothic, Latin and Cyrillic script)
- ▶ addressees: family, colleagues, professors, writers, students, publishers, politicians and patrons
- ▶ valuable source of information about cultural, political and musical events as well as Kuhač's life, work and his activities

№154

Hofrat. Seyring & Henrich
Buchhändler

mit lateinischer Buchstaben
in Kleinmengen, in der Buchhandlung.

Caroli. 28 Juni. 1868.

Sehr geehrte Herren! Ich habe die Ehre...

Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...

Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...

Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...
Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit zu schreiben...

188.

Presviterom i veličenom gospodinu
Ivanu Pukeljaviću Sakcinškomu
pravom i dopisujućem članu muzik inozemskih
učenih zavoda, hrvatskom sel. kumu i upravn. i uparije
Zagrebačke itd. i sl.
u Zagrebu.

Presviti gospodine!

Bečki tiskar dugoterao, pa stoga su mi tek sad one
3. skladke, koje pod tisk. dadob, pripjale. Ili tim
Vašoj presvitetlosti poslati broj istisnaka, koj u listu
od 6. prosinca, 9. pošljedje. Lipo bi Vas presvitet.
bi gospodine oprosio, da biste mi javio, da li kamite
tim istisnaci i zagrebačke knjizare obokoliti, i li
da im ja sjakoliko, kula pošljem.

Nedavno sam poboljšavao s njekim ovdje kapel,
sikom, koji nohtjede slavenske skladke svirati. Nalje
mi moguće s dobrim onoga izvješt. k drugoj misli
privesti. Sad sam pet kapela svira jugoslavenske
kamade. Ja mi poboljšati i lje povodom, da njesto
o važnosti narodne glabe u ovdješkom ilustriranom
listu napisati, budući da o tom ovdje čudne pojmove
imadu. Končudjem se obe sarprave zavjezi pribiti,
ta Vas oprositi, da biste o tom sud rekao a i
nadalje me dobitno podukom uvriješivo.

Mogu bi se za budućnost okoristiti, kad bi
Vaša presvitetlost uahijela na mene neizataga ob
činotiva upozoriti. I kolko sam iskren ostan te
oduvijek za našu narodnu glabu to sam ipak
tako nesretan, ta se nemogu pravuza zast. lanka
dodati.

Великобрани
Прегоспани господару
др. Ј. Јафарића го. Ј. Милошарића
акиг. Јафарића
српског кнеза Сабора и т. д.
прегоспани ученога друштва
у Београду.

Великобрани
Прегоспани господарине!

Поздрав пописани, који је прошле јесени срптан
био свани се великобрани господару, особно утноштану, цело.
добује се поштаном Вам 14 Комага за Еласовић,
да напакла миста и малу Браницу с мистом.
да бисте ја елав. ученом друштву у Београду
на озлог дану, а ^{Липа} миста у мажонском арку
убрјетити.

Много заслужни за српску Еласовић
Јо. Милошарић саветовао ми је нешто ја елав.
ученом друштву историчко манускрипта из
своје збирке небана на озлог дану.

То сам не држим тако у потребном, јер
је елав. учено друштво већ по својим миста,
миста комановијама ерасудити миста, га ми,
и Комаго ^{миста} за југославенску Еласовић учени,
таи могу. Липа то, како ^{миста} еласовић господарине,
из своје искуства знамо, непаго совет даје ма.
манускрипта та из руке, јер се морају гостити још
у заднем расу ^{миста} еласовићама мог историчким
; а тао ^{миста} еласовић је тао Комаго своју неса,
ма, будући сам ја брзо паго, а ^{миста} еласовић
миста еласовић за Камове брине обставити. Главна
је пак еласовић то, миста сам се тек у са,
дво брине га на ^{миста} еласовић у еласовић, и
миста су ^{миста} еласовић своју несама — издани
загре Комаго 60-80 — ела еласовић еласовић
миста миста. Миста пак у ^{миста} еласовић
миста миста миста миста. И ^{миста} еласовић ми је:

Gothic script

Latin script

Cyrillic script

Politicians and patrons

- ▶ **Dežman**, Ivan (1841-1873), doctor, literate and politician
- ▶ **Preradović**, Petar (1818-1872), poet, writer and military general
- ▶ **Kukuljević Sakcinski**, Ivan (1816-1889), historian, politician and writer
- ▶ **Rauch**, Levin (1819-1890), Austrian-Hungarian politician and vice-roy of Croatia
- ▶ **Strossmayer**, Josip Juraj (1815-1905), bishop and politician

Preuzvišenomu gospodinu
Levinu baronu Rauchu
banu Kraljevine Dalmacije
Hrvatske i Slavonije, coman,
deuru neda sr. Sljopana
itd. itd.

Molba
Franje J. Kuhača

za potporu u umjet.
ničke svrhe.

Preuzvišeni
gospodine bane!

50 kr.

Šestom potpisani barin
se već od deset godina narod-
nom glazbom te skupljan u tu
svrhu narodne napjene po
Hrvatskoj i Slavoniji i po
susjednih zemljah, gdje sta-
nuje narod našega plemena.
Tamo je još Dalmacija koju
nisam obišao niti potkupio
što u njoj ima muz. kalnoga
blaga, a bez toga ostaje mi
djelo nepodpuno na toli ko,
da ga nemogu završiti.

Posto se pak bez ovakvoga
predložnoga djela neda mi
razmisliti nauka narodne
glazbe, i posto je jedna od
glavnih zadaća narodnoga
Konzervatorija, o kojem na-
staje jednako brigom i
visoki sabor trojedne Kra-
lovine, da njeguje narodnu
glazbu i da se brine o nje-
zinoj nauci: to se usudju-
jem moliti Vašu Preuzvišenu
koja očinskom brižljivošću
nastoji o svestranom napred-
ku i o isto većoj kulturi

- ▶ Letter to vice-roy Levin Rauch, in which Kuhač asks for financial support for his trip to Dalmatia

Publishers, music dealers and printers

- ▶ **Albrecht**, Gustav (Vienna)
- ▶ **Bernard**, M., musician and sheet music dealer (St. Petersburg)
- ▶ **Breitkopf & Härtel** (Leipzig)
- ▶ **Büttner**, A., art and sheet music dealer (St. Petersburg)
- ▶ **Friedlein**, D. E. (Krakow)
- ▶ **Harsch**, Carl (Osijek)
- ▶ **Hartmann** (Hartmán, Hartman), Leopold (Zagreb)
- ▶ **Kugler**, Adolf, book and sheet music dealer (Pest)
- ▶ **Ludwig**, H., art and music dealer (Vienna)
- ▶ **Rozsavölgyi & Comp.**, sheet music dealer (Pest)
- ▶ **Schulze**, Carl, printer (Leipzig)
- ▶ **Spina**, Carl Anton (Vienna)
- ▶ **Wernigk**, Friedrich, zincographer (Vienna)

149.
No. 67. Herrn C. A. Spina priv. Kunst und Musikalien-
händler in Wien

Essek, am 7 August 1866.

Herrn C. A. Spina, Wien.

Ihre große Ziffern sind d. S. m. sehr schön und gut erhalten.
Ich wünsche Ihnen, daß Sie mit dem Mittelblatt des op. 22 nicht
ganz im reinen sind. In meinem vorigen Brief habe ich zwar gesagt, daß
der ganze Titel bleibt wie er war, nur daß anstatt „Iz gorah“ der Ausdruck
„Bosansko kolo“, und statt den deutsche „Aus den Bergen“ die Aufschrift
„Bosnischer Kolo“ kommt, alle um allen zweifeln ein Ende zu machen
gebe ich den Titel hier vollkommen:

Presvjetlomu gospodinu

Juliju grofu Jankoviću

c. k. Kamorniku, vlastelin daruvarskom i stražemanskom i. t. d.

Bosansko kolo

(prsto kolo)

sastavio za glasovir

Franjo Šaverio Kuhač

djelo 22.

Bosnischer Kolo

(südslavische Nationaltanz)

für

Pianoforte

von

Franz Xav. Koch

op. 22.
Ihre Anfrage ob der Titel „Iz gorah“ nicht zu einem andern verwendet
werden könnte, habe ich die Ehre damit zu beantworten, daß ich mit
Vergnügen ein Kolo componieren will, und Sie deshalb die Platte
aufbewahren mögen, doch wollen wir erst die Aufnahme dieser Piecen
abwarten. (...)

No. 67 Herrn C. A. Spina priv. kunst und musikalien
händler in Wien

Essek, am 7 August 1866.

Herrn C. A. Spina. Wien

Ihre geehrte zuschrift vom 1 d. m. habe ich erst am sechsten tage
erhalten. Ich vernehme daraus, daß Sie mit dem tittelblatt des op. 22 nicht
ganz im reinen sind. In meinem vorigen brief habe ich zwar gesagt, daß
der ganze tittel bleibt wie er war, nur daß anstatt „Iz gorah“ der ausdruck
„Bosansko kolo“, und statt den deutsche „Aus den bergen“ die afschrift
„Bosnischer kolo“ kommt, alle um allen zweifeln ein ende zu machen
gebe ich den tittel hier vollkommen:

Presvjetlomu gospodinu

Juliju grofu Jankoviću

c. k. komorniku, vlastelin daruvarskom i stražemanskom i. t. d.

Bosansko kolo

(prsto kolo)

sastavio za glasovir

Franjo Šaverio Kuhač

djelo 22

Bosnischer Kolo

(südslavische Nationaltanz)

für

Pianoforte

von

Franz Xav. Koch

op. 22

Ihre Anfrage, ob der tittel „Iz gorah“ nicht zu einem andern verwendet
werden könnte, habe ich die ehre damit zu beantworten, daß ich mit
vergnügen ein Kolo componieren will, und Sie deshalb die platte
aufbewahren mögen, doch wollen wir erst die aufnahme dieser piecen
abwarten. (...)

Colleagues and friends

- ▶ **Brunetti**, Federico (Friedrich) (1808-1877), musician (Belgrade)
- ▶ **Fritz**, Josef Kaspar (1808-1877), piano manufacturer (Vienna)
- ▶ **Konopásek**, Max (Lwów)
- ▶ **Krešić**, Milan (1844-1929) (Zagreb)
- ▶ **Pivoda**, Franz (František) (1824-1898) (Prague)
- ▶ **Reich**, Ignacz (1821-1887) (Pest)
- ▶ **Schalek**, Josef (Prague)
- ▶ **Schlesinger**, Josef (Šlezinger, Josif), composer (Belgrade)
- ▶ **Schnabel**, Leopold, piano manufacturer (Vienna)
- ▶ **Siposs**, Antal (1839-1923), pianist and composer (Pest)
- ▶ **Thern**, Carl (1817-1886) (Pest)

Online database

- ▶ Networking through Music: Changes of Paradigms in the 'Long 19th Century' – from Luka Sorkočević to Franjo Ksaver Kuhač
- ▶ to whom he writes
- ▶ who is mentioned in the letters
- ▶ terms, compositions and institutions
- ▶ data for biography, bibliography and *Zeitgeist*
- ▶ <http://hmd-music.org/netmus19/index.php>



Thank you for your
attention!